



« La Bible : un Trésor à partager »

La Lettre n°25

AssBC

Siège social 14 rue de la Pierre — 78130 CHAPET

Novembre 2017

**Toute correspondance : AssBC 7 rue Gambetta
78570 ANDRESY**



Editorial

La JOIE de l'EVANGILE

C'est avec enthousiasme que le Père Alberto Rossa, missionnaire Clarétain, nous a parlé de sa mission en Asie et de son travail d'éditeur lors d'une rencontre exceptionnelle avec les adhérents de l'AssBC le 15 octobre dernier. Au cœur de son engagement, l'intuition, suivant l'exemple de son saint patron Antoine Marie Claret, qu'il fallait tout faire pour évangéliser et faire connaître la Parole de Dieu aux plus humbles. La rencontre avec le Père Bernard Hurault a

été déterminante et fondamentale. Ensemble ils ont mis à disposition des pays d'Asie, une bible compréhensible par tous -La Bible des Peuples- avec des commentaires pastoraux. Il faut lire le compte-rendu de ses propos dans ce numéro (p.3) pour prendre la mesure de ce formidable travail d'édition : **168 millions de bibles publiées à ce jour en douze langues !** Elle est désormais diffusée à grande échelle en Chine continentale, malgré les difficultés idéologiques, bureaucratiques et financières propres à ce pays. L'empathie naturelle du Père Alberto, serviteur de la Parole comme il se définit lui-même, ouvre les portes. Il raconte avec truculence ses anecdotes et les moyens mis en œuvre pour arriver à ses fins. Il a ainsi su convaincre le représentant de la censure qui se montre souvent respectueux et magnanime et « plus chrétien que beaucoup d'entre nous ! ». Le Père Louis Hurault nous dit que, pour lui, le Père Alberto rayonne de la joie de l'Évangile.

L'AssBC est née, elle aussi, de l'interpellation des Pères Bernard et Louis Hurault. En effet, ces derniers ont demandé à quelques amis de la Bible d'aider, par leurs dons, leurs frères d'Asie. Cet effort financier nous l'avons encore reconduit cette année, en parité avec les dons faits en France au profit des aumôneries de prison et de paroisses aux ressources limitées.

Le Père Alberto Rossa a eu l'occasion de nous dire, ce 15 octobre, à quel point les chinois ne se satisfaisaient pas aujourd'hui du seul accès à la richesse matérielle mais recherchaient un épanouissement spirituel. En Chine beaucoup de catholiques, en particuliers les néophytes, participent activement à des groupes bibliques. En France l'intérêt pour la Parole de Dieu semble parfois moins évident. Autres continents, autres expériences : c'est peut-être le moment, à l'occasion d'une exposition à l'Institut du Monde Arabe et des manifestations organisées en lien avec celle-ci, de prendre conscience de ce que vivent nos frères chrétiens du Proche Orient. Les chrétiens d'Orient, y compris ceux de Terre Sainte, sont de moins en moins nombreux, presque partout persécutés ou poussés à s'exiler, Cependant ils gardent espoir.

« Une modeste lampe à huile peut suffire à éclairer une grande pièce » (Diodoros Ier, Patriarche grec de Jérusalem de 1981 à 2000, cité par William Dalrymple in « Dans l'ombre de Byzance »).

Roland BAILLET, Président

S o m m a i r e

* **Editorial : La Joie de l'Évangile**
p 1

* **Présentation du nouveau site :**
www.assbc.org p 2

* **Visite et Echange avec le Père Alberto ROSSA** p 3 & 4

* **Bulletin d'Adhésion - Coups de Cœur** p 4



assbc.org

Un site complètement renouvelé

Poussé par l'évolution de l'environnement internet et par les nouveautés techniques, nous avons décidé de modifier complètement l'aspect de site créé il y a déjà plus de 10ans.

La structure de base a globalement été conservée mais l'ensemble a été recréé avec un outil moderne permettant de profiter des nouvelles solutions disponibles sur le net .



Meilleure lisibilité

Les premiers acteurs devant bénéficier des améliorations sont nos visiteurs. La convivialité et la clarté doivent faciliter la lecture pour le confort des utilisateurs et pour renforcer les messages proposés. Le site a été épuré et bénéficie maintenant d'un fond clair et de titres homogènes apportant plus de contraste visuel avec une grande lisibilité.

Navigation simplifiée

La barre de navigation est disponible sur chaque page

La navigation est facilitée par des liens verts de type

[... Renvoi sur une page interne](#)

Les documents téléchargeables sont accessibles par des liens noirs de type

[Juin 2017...](#)

Certaines images servent de raccourcis pour accéder à la page désirée

Adapté aux nouveaux outils

Les outils mobiles téléphones et tablettes sont de plus en plus utilisés pour naviguer sur internet.

Il est donc essentiel d'avoir un site optimisé pour ces lecteurs portables.

Le site est adapté pour avoir une lecture facilitée sur ces moyens de consultation

Partenaires mis en valeur

Une page de liens permet de citer et décrire nos partenaires et nos recommandations avec des liens internet de type

biblesdespeuples.org

Novembre 2017

www.assbc.org

SOYEZ NOMBREUX A UTILISER LE SITE

Visite et échange avec le Père Alberto ROSSA

Le 15 Octobre dernier les membres de l'association AssBC entourés d'amis et de sympathisants ont eu le plaisir de recevoir le Père Alberto ROSSA à Andrésy.

Alberto ROSSA est un prêtre appartenant à la congrégation missionnaire des Clarétains (congrégation de droit pontifical). C'est un passionné de la bible et un ami des Frères HURAUULT. Il est éditeur auprès de la P.B.F (Pastoral Bible Foundation) organisme que nous aidons et qui œuvre à la diffusion de la Parole de Dieu dans différentes langues asiatiques dans un langage simple, en vue d'évangélisation et prioritairement à destination des peuples les plus pauvres.

L'intervention porte sur les travaux actuels du Père Alberto, sur la situation des chrétiens en Chine et sur sa rencontre avec le Père Bernard HURAUULT.

Le Père Alberto se présente et évoque sa mission. Il raconte sa rencontre avec Saint Antoine Marie Claret puis fait part de son engagement comme missionnaire auprès des Clarétains en Argentine à l'âge de 11 ans. Il fait ses études en théologie à Washington puis retourne en Argentine pour travailler en Pastorale universitaire. C'est alors qu'il est sollicité pour se rendre aux Philippines puisqu'il parle l'anglais. Il apprend les métiers dédiés à la publication qui occupent tout son temps libre. C'est ainsi que naquit les Clarétian Publications. Très vite ce travail remplit à temps plein ses journées.

Aujourd'hui, son travail est toujours axé autour de la publication. Celle-ci se fait à Macao et les livres religieux publiés sont destinés à être diffusés en Chine continentale.

Rencontre avec le Père Bernard HURAUULT

Alberto se souvient. Il dit : « J'avais étudié avec les plus grands biblistes de l'époque mais quand j'ai connu la bible de Bernard ce fût comme si je lisais la Bible pour la première fois. »

A l'époque, la bible de Bernard est ressentie comme trop progressiste et certains disent même que c'est une bible communiste. Les traditionalistes refusent ses écrits et la vente est interdite en Argentine.

Lorsque qu'il part en mission aux Philippines, Alberto emporte dans ses bagages la bible de Bernard.

Un jour, en retour de voyage, il apprend qu'un visiteur est présent dans sa communauté et on lui rapporte qu'il s'agirait de l'auteur de la bible latino-américaine -le Père Bernard HURAUULT- Il explose de joie « c'est un cadeau de Dieu ».



Bernard n'accepte pas de vivre dans la communauté où réside le père Alberto. Il préfère être auprès des plus pauvres. Toutefois, il demeure à proximité. Tous les jours il rend visite à son ami et ils prient ensemble. Peu à peu l'idée de collaborer s'installe et c'est en 1989 que la première traduction en anglais de la bible de Bernard est éditée sous le titre « The Christian Community Bible ».

Cette bible publiée, Bernard apprend le talagog et d'autres langues pratiquées aux Philippines. Puis, plus tard, le très grand projet de traduire la bible en chinois prend racine.

Une collaboration active s'installe entre eux. Ils présentent leurs manuscrits et tentent d'obtenir les autorisations nécessaires pour que leur travail puisse aboutir. Malgré les importantes difficultés administratives rencontrées avec le gouvernement chinois et l'église catholique ils persistent et sont récompensés de leurs efforts.

Se pose alors le problème financier et ils déploient des solutions ingénieuses pour obtenir crédit auprès d'une imprimerie.

Alberto s'est engagé auprès de Bernard pour éditer la bible. En 1999 il met en place la P.B.F.(Pastoral Bible Foundation) spécialisée dans les différentes traductions de la bible. C'est ainsi que 168 Millions de bibles, à ce jour, ont été publiées en 12 langues.

Aujourd'hui, le Père Alberto poursuit cette belle aventure. Il innove et fait intégrer des applications dans les nouveaux outils de communication (portable et autres) afin que la lecture de la Parole de Dieu soit simplifiée, accessible au plus grand nombre et tournée vers les jeunes.

L'édition traditionnelle du nouveau testament a été simplifiée et un travail est en cours avec une équipe chinoise pour la publication de l'ancien testament.

Situation en Chine : Comment les chrétiens catholiques vivent leur foi en Chine

La population de Chine est évaluée à 1 milliard 400 millions d'habitants. Après avoir imposé aux couples de n'avoir qu'un enfant, le gouvernement donne aujourd'hui une participation financière pour qu'ils aient plus d'enfants mais les jeunes ne le souhaitent pas.

En 1970, le désir des chinois était de posséder une montre, une radio et une bicyclette. En 2017, leur intérêt va vers l'argent.

-7 millions de chinois sont catholiques, 100 millions sont protestants. Ces derniers reçoivent gratuitement une bible. Lorsqu'il faut 10 ans de préparation aux catholiques, il ne faut qu'un mois aux protestants, suite à leur formation, pour qu'ils aient le droit d'exercer dans les lieux de culte.

suite p 4

A noter sur vos agendas :

ASSEMBLEE GENERALE 2017

SAMEDI 17 MARS 2018

-Il est répertorié : 146 diocèses, 6000 paroisses, 3000 prêtres, 750 séminaristes, 6000 religieuses et 75 évêques (47 sont officiellement reconnus et 28 ne sont pas habilités par le Gouvernement). 7 d'entre eux pratiquent de façon illicite et ne sont pas reconnus par le Vatican.

La situation religieuse en Chine est de plus en plus difficile. Une nouvelle loi va être mise en application début 2018. Il sera désormais interdit de donner une instruction religieuse aux enfants. Celle-ci ne sera possible qu'à partir de 18 ans.

Un contrôle plus sévère sera exercé dans les lieux de culte. Surveillance des réunions de chrétiens dans des sites non officiels. Possibilité d'une amende de 2000 € pouvant aller jusqu'à la destruction du lieu. Les missionnaires étrangers ne pourront pas exercer d'activités religieuses et ils ne devront pas recevoir d'argent venant de l'extérieur. Il n'y a pas d'école religieuse en Chine.

Les relations avec le Vatican sont ouvertes et le Pape François est disposé au dialogue. La tolérance avec le régime communiste est de rigueur mais celui-ci ne doit pas dépasser les limites de l'acceptable.

La sélection et les ordinations illégales des évêques ne devraient plus être possibles.

Le Vatican souhaite éviter la division des deux églises (l'officielle et la clandestine).

Les chrétiens de Chine sont habitués à souffrir à cause de leur foi. La situation est différente selon les régions et la police locale en place.

Cinq religions sont tolérées en Chine : Le Taoïsme, le Bouddhisme et les religions Musulmane, Protestante et Catholique.

Pour chacune d'entre elles, un représentant légal est nommé.

Malgré tout, la Chine évolue très rapidement. La Bible n'est pas interdite et les Chinois arrivent à l'imprimer. Ainsi, bien que le gouvernement soit athée, les chrétiens sont de plus en plus nombreux.



Les chinois sont avides de savoir et quand ils ont la foi ils la vivent profondément. C'est un peuple très attachant.

Un grand merci au père Alberto ROSSA pour tous ces beaux souvenirs, toutes ces explica-

tions fournies en relation avec sa mission et bravo pour l'accomplissement de cette énorme tâche. Un grand merci également à nos amis de l'AssBC, Alicia et son époux Claude, qui nous ont aidés à réaliser cette réception et assuré la traduction d'espagnol (langue d'origine du Père Alberto) en français, tout au long de la soirée.

A l'issue de cet échange, notre président remet au Père Alberto Rossa le chèque de participation annuelle (8 000 €) représentant le don de l'association à la P.B.F pour permettre la poursuite de cet excellent travail fait en Chine.

Le Père Alberto remercie l'assemblée. Une prière collective est dite à l'intention de tous et en communion avec les peuples d'Asie.

La soirée se termine par un pot d'amitié dinatoire.

Claudine Fontin

Votre DON est essentiel ; nous vous en remercions !

Pour Adhérer à l'AssBC ou Renouveler votre adhésion (année 2017)

NOM et Prénom :

Adresse :

Adresse email : _____@_____

Je cotise/Nous cotisons à l'AssBC
(15€ par adhérent) : _____ €

Je verse/Nous versons un don* de : _____ €

Total de mon/notre versement : _____ €

Chèque à l'ordre de l'ASSBC à adresser à :

AssBC 7 rue Gambetta 78570 ANDRESY

*Vous recevrez un reçu fiscal - Art 200 et 238bis du CGI

COUPS de COEUR

Deux expositions relatives aux religions parties prenantes du monde arabe



En Europe et en Méditerranée, la question des identités religieuses est l'une des plus sensibles du XXIe siècle. Pourtant, depuis leurs origines, les trois monothéismes (judaïsme, christianisme, islam) partagent des croyances, des pratiques, des figures tutélaires et des sanctuaires.

www.histoire-immigration.fr

Pour la première fois, une grande institution, l'Institut du Monde Arabe (I.M.A) relève le défi de présenter le christianisme oriental sous toutes ses facettes. Autour d'une grande exposition « Chrétiens d'Orient, 200 ans d'histoire » (septembre 2017 – Février 2018) sont organisés colloques, conférences, tables rondes concert.... www.oeuvre-orient.fr.

